

Claude DEBUSSY

Songs

- *Ariettes oubliées*
- *Ballades de François Villon*
 - *Chansons de Bilitis*
 - *Chansons de France*
 - *Fêtes galantes*
- *Noël des enfants qui n'ont plus de maisons*
 - *Poèmes de Baudelaire*
- *Poèmes de Stéphane Mallarmé*
 - *Promenoir des deux amants*
 - *Proses lyriques*

A Miss Mary GARDEN, inoubliable Mélisande
cette musique (déjà un peu vieille) en affectueux et reconnaissant hommage

ariettes oubliées

Claude DEBUSSY

Paul VERLAINE

English words by M. D. Calvocoressi

I

*Le vent dans la plaine
Suspend son haleine
(Favart)*

CHANT

Lé-nt et caressant

p *rêveusement*

C'est l'ex - ta - se lan-gou - reu - se
Lon - gùid rapt - ure, bliss of dream - ing,

PIANO

pp

p

C'est la fa - tigue a - mou - reu - se
When pal-lid moon - rays are stream - ing,

pp

Un poco mosso

pp

C'est tous les fris - sons des bois Par - mi l'é trein - te des bri - ses C'est vers les ra -
Love is wear-y; now the for - est gent-ly waxes in the breeze. Hark, a choir of

pp

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

molto rit. *a Tempo*

p *pp* *p*

-mu.res gri - ses, Le chœur des pe - ti - tes voix O le frêle et
ti - ny voic - es ti - mid - ly sings in the trees. O cool murmur

Poco a poco animato

frais mur - mu - re Ce - la ga - zouille et su - su - re Ce - la res -
faint - ly purr - ing, and sil - ver mist gent - ly swirl - ing. A voice thro'the

di - mi - nu - en - do

- semble au cri doux Que l'herbe a - gi - tée ex - pi - re
dark - ness is call - ing, plaint of pet - als slow - ly ful - ling

di - mi - nu - en - do molto pp

sempre dolcissimo

Tu di - rais sous l'eau qui vi - re Le rou - lis
or perchance of peb - bles rol - ling to the cease - less

sempre dolcissimo

sourd des cailloux
ware of the brook.

Cette âme qui se la-
You faint lu-ment co-er

p

sf *p*

-men-te En cet-te plain-te dor-man-te C'est la nô-tre, n'est-ce pas? La
ring-ing, you doleful soul soft-ly sing-ing through the dark-ness, it is ours: 'tis

poco a poco animato *cre.*

sf *p* *sf* *m.g.* *cre.*

-scen - do

mien-ne, dis, et la tien-ne Dont s'ex-ha-le l'humble an-tien-ne Par ce
thine, mine, ev-er float-ing, humb-ly pray-ing, fond-ly gloat-ing on the

mf *dim.* *pp* *murmuré*

m.g. *pp*

ppp *molto rit. e morendo*

tiède soir tout bas.
love-ly eve-ning hours. *m.g.*

ppp *m.g.* *m.d.* *m.g.*

ariettes oubliées

II

Il pleut doucement sur la ville.

(A. Rimbaud)

Modérément animé (triste et monotone)

PIANO

*pp con sordini**p un peu en dehors*

Il pleu - - - re dans mon
Tears fall - - - ing on my

cœur, Comme il pleut sur la vil -
heart, and the rain on the cit -

-le Quelle est cet - te lan -
-y; Lan - guid fan - ciers im -

-gueur
-part

Qui
gloom

pé -
and

nè -
grief

p

- tre
to

mon
my

cœur.
heart.

più p

pp

8

p

O
O

bruit
pat -

doux
ter

de
faint

la
of

plui -
rain

pp

8

-e Par terre et sur les toits
 on the soil, on the tiles!

sf *p e dim. molto*

p
 Pour un cœur qui s'en nui - e
 For a heart full of pain

pp

O le bruit de la
 Faint ly pat - ters the

pp

pluie!
rain.

Il
O

pleu - - - re
sor - - - rom.

p

sans rai - son Dans ce
deep that galls me! but what

p

cœur qui s'é - - - cœur -
er - il be - - - falls

p *pp*

Plus lent
p ad libitum

- re
me?

Quoi!
What?

nul.le tra - hi - son?
Has there been no treas - on?

p *piu p*

p *pp*

Ce deuil est sans rai - son
 Thou mourn - est with - out reas -

Revenez au 1^{er} Mouvement

- on?

p

1^o Tempo

pp

C'est bien la pi - re - - ne De ne
 Ah! 'tis the sad - dest sad - - ness that I

ppp

sa - voir pour - - quoi, sans a - mour et sans
 can - not can - - ceive why I fret, why I

p

molto rallentando

hai - - - ne,
grieve: - - -

Mon cœur a tant de
And yet deep is my

p *più p* *p*

a Tempo

pei - - - no.
sad - - - ness.

p *m.g.* *m.d.* *pp* *pp* *pp*

per - den - do - si

pp

a poco rit.

a Tempo e morendo

pp *ppp* *m.g.*

ariettes oubliées

III

Le rossignol qui du haut d'une
branche se regarde dedans, croit
être tombé dans la rivière. Il est
au sommet d'un chêne et toute fois
il a peur de se noyer.

(Cyrano de Bergerac)

CHANT

Lent et triste

pp

L'ombre des ar-bres dans la ri-vière embruné-e
See the faint shad-ows of trees that fall on the riv-er,

PIANO

pp

Mour-t comme de la fu-mé-e, Tan-dis qu'en l'air, par-miles ra-mu-res ré-elles
fad-ing a-way as they quiv-er. Whilst on the soar-ing tremulous branches a-bove

sf *p* *ppp*

Se plai-gnent les tour-te-rel-les Com-
is soft-ly wailing the dove. — Thou

pp *sempre dolcissimo*

- bien ô voya - geur, — ce pa - y - sa - ge blê - me Te mi -
seest, O pallid wand - er - er: yon shad - ows that tremb - le, close - ly thine

cre -

- scen - do un poco stringendo a Tempo
- ra blê - me toi - mê - - - - me Et que tristes pleu -
in - most self re - semb. - - - - le. Thus la - ment all thy.

p *sf* *p*

- raient dans les hau - tes feuil - lé - es, Tes es - pé - ran - ces noy - é -
hopes that like dust are now scat - ter'd, thy fond - est vis - ions now shot -

pp *p* *pp* *v*

- es. - ter'd. Très retenu *pp* sempre adicissimo e morendo
pp m. d. m. g. *pp* *m. d.*

ff son des haut.bois *p* L'enfant tout rou - ge et la mè.re
all who ride! They spin- they rock — ba-by in red

blanche Le gars en noir et la fille en ro - se Lune à la
frock, and men in black and girls back to back, — hux - ling and

chose et l'autre à la po - se, Cha - cun se paie un sou de di -
bust - ling, fuss - ing and bussing, they all en - joy their penn' orth of

ff - man - - che Tour - nez, tournez, chevaux de leur cœur, Tan -
sun - - day. O whirl a - long, mer-ry is the throng, whilst

dis qu'au - tour de tous vos tour - nois Cli - gno - te l'œil
 si - lent, cool a - mid the loud cries, the foot - pad stands,

p *disrètement*

pp

du fi - lou sournois Tour - nez au son du pis ton vain -
 us - ing bus - y eyes. Aye, spin a - long to the org - on's

cresc. *molto*

-queur!
 song.

sf

C'est é - ton - nant comme çavoussoû - le D'al - ler ain - si dans ce cir - que bê - te:
 O, but one feels mighty sick and seed - y, ev - er turn - ing, throat and temples burn - ing,

mp

pp *tr*

Rien dans le ventre et mal dans la tête, Du mal en masse et du bien en
one clings, a wheel-ing, swing-ing and reel-ing, It hurts, and yet go on and be

fou - - - le Tour -
speed - - - y! O

-nez da - das, sans qu'il soit be - so - in D'a - ser ja - mais de
round a - gain... shall we ply the rein? For spur and bit you

nuls é - pe - rons Pour com - man - der à vos ga - lops ronds Tour -
care not a whit, Yet troll a - way, hop-ing not for hay, play

Tempo ritenuto poco a poco

-nez, tour - nez, sans es - poir de foin
 well your part, o you gees of my heart!

Et dé - pé - chez, che - vaux de leur
 Fast - - - er and fast - er! shad - ow is

à - - - me Dé - jà voi - -
 fol - - - ling; 'tis sup - - per - -

-ci que sonne à la sou - - - pe
 time, the bugl - es are cal - - - ling,

p

La nuit qui tombe et chasse la troupe
 Night fall - ling fast dis - pels the re - vel - - - lers:

più p *p*

3

De gais bu - veurs que leur soif af - fa - - me
 Soon will their thirst ex - haust all the cel - - - lars!

molto dim. e ri - te - nu - to

pp *ppp*

a Tempo (le double plus lent)

pp *ppp*

Tour - - - nez, tour - nez! Le ciel en ve - lours D'astres en
 O whirl, O twirl! In the vel - vet, skies al - ready

Encore plus lent

or se vêt len-te - ment LE - gli - se
glim - mers man - y a star. Hark, in the

molto dim. ppp

rall.

a Tempo 1°

tinte un glas tris - te - ment. Tournez au son joy - eux des tam -
wind a dirge from a - far... Yet whirl a - mid the songs and the

sf ppp rall. sf

.bours tour nez.
cries, spin round!

sf ppp mp ppp rit.

mo ren do
Lent

ppp

aquarelles

19

I. - GREEN

Joyeusement animé

PIANO

pp

leggierissimo

p

Voi-ci des fruits, des fleurs, des feuil - les et des bran - ches
 Ac-cept these rud - dy fruits, this fol - iage from the bow - er, Et puis voi - ci mon cœur
 and this my lov - ing heart,

pp *p*

rit. *a Tempo*

qui ne bat que pour vous — Ne le dé - chi - rez pas a - vec vos
 a ti-mid blushing flow - er But hurt it not, o love, and cast it

rit. *a Tempo*

p *dim.* *pp*

dim. *rit.* *a Tempo*

deux mains blan-ches, Et qu'à vos yeux si beaux l'humble présent soit doux.
 not a - drift: — let fond-ly rest thine eyes up-on the humble gift.

rit. *pp* *op*

Jar - ri - ve
See on my

pp

tout cou - vert en - co - re de ro - sé - e
brows the trembl - ing dew - drops still are shin - ing: Que le vent du ma -
kill they felt when the

pp

Un peu retenu
- tin vient gla - cer à mon front
cool wind of morn - ing a - rose... Souf - frez que
Al - low me,

pp

ma fa - ti - gue à vos pieds re - po - sé - e
love, to rest, At thy feet now re - clin - ing, Rê - ve des chers instants qui
I would fain dream of long and

pp

Encore plus retenu

Andantino

caressant

21

la dé-las-se-ront. —
wond-er-ful re- pose. —

Sur vo-tre
I would a-

più p e molto dim. *pp* *pp*

jeu-ne sein, lais-sez rou-ler ma tè-te
-gainst thy bos-om dwell a while, my durl-ing,

Tou-te so-nore en-co-re
and lean a while the brows

p

rit.

Plus lent

de vos der-nier bai-sers —
that kneethrob'd to thy kiss.

Laissez la s'a-pai-ser de la bonne tem-pê-te,
And for-getting all care, I would rest as thou rest-est,

p *m.g.* *pp* *pp* *pp*

Et que je dorme un peu
and close my wear-y eyes

puis-que vous re-po-sez.
on a fond dream of bliss.

ppp

aquarelles

II. - SPLEEN

CHANT *Lent*

p Les ro-ses é-tai-ent tou-tes
The ros-es shone in crim-son

PIANO *Lent*

p *dim.*

rou- ges, Et les lier- res é-tai-ent tout noirs.
glor- y, and thick is- y darkened the walls.

Chè- re, pour peu que tu te
Love, 'tis but the old old

pp *pp* *p mais un peu en dehors*

Con moto

bouges, Renais- sent tous mes dé-sespoirs.
stor-y: I suf- fer, pain my soul entralls.

Le
The

poco string.

m.d. *p*

1^o Tempo très doux

ciel é-tait trop bleu, trop ten-dre, La mer trop verte et l'air trop doux.
skies they were so blue, so tend-er, the sea so green, the air so sweet!

pp *pp*

Stringendo *cre* *scen*

Je crains toujours ce qu'est d'at.ten - dre! Quel.que fuite a - tro - ce de
 And yet I fear, a - mid the splend - our that thou schem - est cru - el de

cre - scen -

Poco a poco animato

do
 vous. Du houx à la feuille ver.nie Et du luisant buis je suis
- ceit. Of val - ley and hill I am wear - y, of trees and blon - soms and

do

1^o Tempo

las, Et de la campagne in - fi - ni Et de tout, fors de
grass, of wind and sun and clouds that pass, and of all but of

8

molto rallentando

vous, H é - las!
thee, A - las!

molto dim. p pp

pp

pp

I. BALLADE

de Villon à s'amye

from Villon to his love

(avec une expression où il y a
autant d'angoisse que de regret)
with an expression of anguish and regret

CHANT

Triste et lent

Faul - se beau - té, qui tant me cous - te
False love - li - ness, cost - ing a hea - vy

PIANO

Triste et lent

doux et expressif

cher, Rude en ef - fect, hy - po - cri - te doul - leur, A - -
price; Hard as a rock, though it seems soft and fair; A - -

Cédez - - -
-mour du - re, plus que fer, à mas - cher; Nommer te puis de ma def - fa - çon - seur.
can - k'rous love, eat - ing as rusteats iron! Cry it a - loud, a cap - tive bound am I.

molto dim.

expressif et marqué

THE WELL-TEMPERED PRESS

Distributed exclusively by:
MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

Mouvt

Char-me fe - lon, la mort d'un po-vre cœur, Or-gueil mus-sé, qui gens met au mou.
 Love like a thief, that steals on one un - seen, Pride with a mask, that kills un-guard-ed

p

très appuyé

-rir, Yeulx sans pitié! ne veult droit de rigueur, Sans em - pi - rer, ung po-vre secou-
 men: Pi - ti - less eyes, that calm - ly view their work: It is enough: release a tortured

mf

Mouvt

-rir? *surf.* Cédez // Mieulx m'eust valu avoies-té cri - er Ailleurs secours, c'eust es - té mon bon.
 Fool that I am, crying to you for help That woe will come; elsewhere, poor wretch, seek

p *mf marqué*

En serrant

-heur: Rien n'eust scéu de ce fait ar-racher; Trotter m'en fault en fuyte à des-hon-neur.
 aid. It had been sweet if it came from my dear. Where shall I turn? where my dis-ho-nour hide?

p *mf*

Ha-ro, ha-ro, le grand et le mi-neur! Et qu'est ce -
Help me! Now help! come, all that hear me, come! *What! must I*

f *f* *f* *f*

(2) Mouvt *p*

-cy? mour-ray sans coup fe-rir, Ou pi-tié peut, se lon ces-te te-
die? nor strike one fee-ble blow? Are you a stone that none may touch your

p *mf*

doux, mais appuyé

neur, Sans em-pi-rer, ung po-vre se-cou-rir. Ung temps vien-dra,
heart? It is enough! re-lease a tortured soul. Shall come a time

p *piup*

pénétrent et expressif

Doux et Mélancolique

qui fe-ra des-sei-cher, Jaul-nir, fles-trir, vostre es-pa-nie fleur:
when your bloom will have gone: And sear, and dry, your beau-ty's flow'r turn.

pp *pp*

En animant

Ironique et léger J'en ris-se lors, se tant peus - se mar-cher, Mais
Ironically and lightly Then I shall laugh, laugh like the fool I am! A -

p *p* *p* *mf*

Retenu

las! nen - ny: Ce se-roit donc fo - leur, Vieil je seray;
last a - last! That would be fol - ly's crown. I shall be old;

p

Serrez - - - - -

vous, laide et sans cou-leur. Or, beuvez
you, ug - ly, dull and dry. Drink at the

piu p *f* *f* *rinf.*

Mouvt

fort, tant que ru peult cou - rir. Ne don - nez pas à tous ces - te dou -
well; e'er the spring is dry, drink. Soft - en your heart; make o - thers bleed no

p

doux, mais appuyé

leur Sans em-pi-rer ung povre se-cou-rir.
more. It is e-nough! release a tortured soul.

Prince a-moureux, des a-mor-oux Prince, of all

clair

piu p

f

f

(sans dureté)

mans le greigneur, Vos-tre mal gré ne vouldroye en-cou-rir; Mais tout franc
lo-vers the king, Seem-eth to me your ill is past a cure. Yet I would

f

p

En retenant

cœur doit, par Nos-tre Sei-gneur, Sans em-pi-rer, ung povre se-cou-rir.
say my heart bids me de-clare, It is e-nough! release a tortured soul.

pp

piu p

p doux et soutenu
soft and sustained

pp

II. - BALLADE

que Villon fait à la requête de sa mère
pour prier Nostre-Dame

*made by Villon, at his mother's request,
as a prayer to the Virgin Mary*

CHANT *Très modéré*

PIANO *Très modéré*
p doux et simple

p *piu p*

Da - me du ciel, re - gen - te ter - ri - en - ne, Em - pe -
La - dy of Heav'n, of pur - ga - to - ry Em - press, Queen of

pp

p *piu p* *2* Cédez (à peine)

- riè - re des in - fernaux pa - lux, Re - ce - vez - moy, vostre humble chrestien - ne,
earth, and of all things here be - low, Vir - gin, re - ceive a humble Christian wo - man,

Mouvt

Que com - prin - se soyen - tre vos es - leuz, Ce non obstant qu'oncques riens ne va -
 Count me 'mongst thy cho - sen and e - lect. Well do I know I am no - thing a -

doux et soutenu
pp

- luz. Les biens de vous, ma da - me et ma maistres - se, Sont
 - lone. Thy gra - cious - ness, oh, Vir - gin La - dy and moth - er, Is

pp *p* *p*

trop plus grans que ne suys pe - che - res - se, Sans les - quelz bien a - me ne peult me - rir N'a -
 great - er far than all my sins un - num - bered. With - out thy help not one can hope to mount The

mf

(2) Cédez - - - # Mouvt (à voix basse)

Pleusement

- voir les cieulx, je n'ensuis men - teres - se. En ces - te, foy je vueil vivre et mou -
 star - ry skies. La - dy, well do I know it. And in this faith will I live here, and

p *p* *più p* *pp*

-rir.
die.

A vos-tre Filz dic-tes que je suys
Say to thy Son that by Him I was

pp

sien-ne; De luy soy-entmes pechez a-bo-luz: Par-donnez-moy comme à l'E-gyp-ti-
sav-éd. All my sins were by Him washed a-way Par-don me, then, as pardoned was th'E.

p *più p*

(2)
En animant un peu

-en-ne, Ou comme il feit au clerc Theo-phi-lus, Le-quel par vous fut quitte et ab-so-
-gyp-tian, Or, as t'is said, The-o-philus of old, Cry-ing to Thee, was freed from ev'ry

(2)
pp *p soutenu et expressif* *p*

-luz, Com-bien qu'il eust au dia-ble fait pro-mes-se Pre-servez-moy que je n'accomplisse
sin, Though he had sold himself un-to the de-vil. La-dy, pre-serve me from such a fate as

p *mf*

Mouvt (à voix basse) - - - - - //

ce! Vier - ge por - tants sans rom - pure encourir Le sa - crement qu'on ce - lebre à la mes - se.
that. And guard and bless me as I hum - bly kneel For the blest Eu - char - ist at the mass giv - en.

Pieusement

Doux et humble

En ces - te foy je vueil vivre et mou - rir. Fem - me je
And in this faith I will live here and die. A lone, old,

suis po - - vrette et an - ci - en - ne, Qui riens ne sçay, onc - ques let - tre ne
wo - man I, so poor and wea - ry; Naught do I know, not a word can I

leuz; Au moustier voy dont suis paroiss - en - ne, Pa - ra - dis painct où sont har - pes et
read. In the great mon - as - te - ry of my pa - rish Pic - tures of Heav'n and of Hell I do

luz, Et ung en fer où damnez sont boul - luz: L'ung me faict paour, l'autre joye et li - es - se.
see: Heav'n with its harps of gold, Hell with the damned. Fills me with fear one, and rapture the o - ther.

En retenant

p doux et extatique

La joye a - voir fais - moy, haulte Dé - es - se,
The harps of gold for me, La - dy of Hea - ven.

très doux et très expressif

A qui pe - cheurs doit vent tous recou - rir, Comblez de foy, sans faincte ne pa - res - se.
To Thee may all sinners hasten in time, With faithful hearts, not doubting Thee nor sloth - ful.

Lent et recueilli

En ces - te foy je vueil vivre et mou - rir.
And in this faith will I live here and die.

III. BALLADE

des femmes de Paris

the Dames of Paris

Alerte et gai

CHANT

PIANO

Quoy qu'ont tient
Although tis

bel - les lan - ga - giè - - res
said the dames of Flo - - rence,
Flo - ren - ti - nes, Ve - ni -
And of fair Ve - nice, bab - ble

- cien - nes, As - sez pour es - tre mes - sai - giè - res, Et mes - me - ment les an -
 sweet - ly, Yet I from that their sweet - ness li - eth, As with an - cients, in their

- cien - nes;
 men - sage.

Mais, ————— soient Lom -
 But, ————— whe - ther

- bar - des, Ro - mai - nes, Ge - ne - voi - ses, à mes perils,
 Lom - bards, or Ro - mans, Or Ge - no - vese, their speech lacketh charm, (And

Pie - mon - toi - ses, Sa - voy - sien - nes, Il n'est bon bec que
 Pied - mon - taise; A - lone (I swear it) Pa - ri - sian dames must

de Pa - ris.
beur the palm.

molto

f *ff*

De beau par.
The Ne - a -

dim. *p*

- ler tien - nent cha - ye - res,
- po - li - tans, for lan - guage, Have

Rubato

Ce dit - on Na - po - li - tai - nes,
chairs, and ma - ny wise pro - fes - sors,

piéger, mais marqué

Mouvt

Et que sont bon - nes cac - que - tiè - res Al - le -
And vo - lu - ble and flu - ent chatt' - - - - - vers The Ger - mans

- man - des et Bru - cien - nes; Soient Grec - ques, E - gyp - tien - nes,
are, and so are Prus - sians. But, whe - ther Grecks, Hun - ga - rians,

De Hon - grie ou d'aultre pa - is, Es - pai - gnol - les
E - gyp - tians they, theirs peech luck eth charm: Yea, e'en Span - iard's,

ou Castel - lan - nes, Il n'est bon bec que
or proud Cas - til - lian's. Pa - ri - sian dames must

cres - - - - - cen - - - - - do *ff* *p* *cres - -*

de Pa - - ris. —
bear the palm.

- cen - do

ff

Bret - tes, Suys - ses, n'y sça - vent
Bre - tous, Swiss, too, they scarce can

p *pp* *sfz*

guè - res, Ne Gas - con - nes et Tho - lou - zai -
an - swer: Mum the Tou - louse, So, too, the Gas -

p

Expressif et moqueur

- - - nes; Du Pe - tit - - Pont deux —
- - - cors; Rubato The tongues of two good

p

au Mouvt

ha - ran - gè - res Les con - clu - rent, et les Lor -
 wives of Pa - ris Would set - tle quite, and ren - der

pp

au Mouvt

-rai - nes, Anglaises ou Cal - lai - sien - nes,
 speech - less, The Lorrainers, Cal - laisians, Eng - lish.

Un peu retenu

f

p

au Mouvt

(Ay - je beau - coup de lieux com - pris?)
 (Are these e - nough for you, Mrs - dames?)

au Mouvt

sf p

pp

Pi - car - des, de Va - len - cien - - - -
 Pi - card - ians Nay, nay, for lan - - - - cresc.

p

nes... *guage,* *cresc.* Il n'est bon bec que de Pa -
Pa - ri - sian dames must bear the

ris. *palm.*
f *dim.*

Prince, aux da - mes pa - ri - sien - nes, De bien par -
Prince, give the mer - ry dames of Pa - ris The prize for

En animant
- ler don - nez le prix;
speech; su - preme their charm.

Quoy qu'on die ——— dI - ta - li -
In spite of all that's said of —

au Mouvt

- en - - - nes, Il n'est bon bec que
o - - - there, Pa - ri - sian dames must

cres - - cen - do

de Pa - - - ris.
bear the palm.

f *glissando* *ff* *fff sec.*

TROIS CHANSONS DE BILITIS

P. LOUYS

C. DEBUSSY

I la flûte de Pan

CHANT *Lent et sans rigueur de rythme*

PIANO *pp*

Doux et soutenu *p*

Pour le jour des Hy.a . cin . thies, — il m'a don.né u . ne sy .

rinx fai . te de ro . seaux bien tail . lés, u . nis a .

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

avec la blan - che ci - re qui — est douce à mes lè - vres com - me le miel.

p *Retenu*

Il m'apprend à jou - er, as - si - se sur ses ge - noux; mais je suis un peu trem -

p *pp*

blan - te. Il en joue a - près moi, si dou - ce - ment que je l'en - tends à

pp *Très dim.*

pei - ne. Nous n'avons

pp *Rit.* *a Tempo 1°*

rien a nous di - re, tant nous sommes près l'un de l'au - tre; mais nos chan -

-sons veu - lent se ré - pon - dre, et tour à tour nos bou - ches s'u - nissent sur la

flû - te. Il est

tard; voi - ci le chant des grenouilles ver - tes qui com -

Plus lent

...mence avec la nuit.

Plus lent

ppp

pp Léger mais sans sécheresse

Pressez un peu

pp Presque sans voix

Ma mè - re ne croi - ra ja -

pp

... mais que je suis res - tée si longtemps à cher - cher ma cein - tu - re per -

più pp

a Tempo

... du - o.

Très lointain

pp

Très retenu

ppp

TROIS CHANSONS DE BILITIS

P. LOUYS

C. DEBUSSY

II
la Chevelure*Assez lent*

CHANT

Il m'a dit:

PIANO

*p Très expressif**Moins lent**p Très expressif et passionnément concentré*

*Cet - te nuit, j'ai rê - vé.

J'a - vais ta che - ve - lure autour de mon cou.

En augmentant peu à peu

J'a - vais tes che - veux comme un col - lier

noir au - tour de ma nuque et sur ma poi - tri -

- ne. *Je les ca - res - sais, et c'étaient les miens;

et nous é - tions li - és pour tou-jours ain.si,

En pressant *mf* *Cresc.* *f*

par la mê-me che-ve-lu-re la bou-che sur la bou-che,

a 1^o Tempo *p subito*

ain-si que deux lau-riers n'ont sou-vent qu'u-ne ra-ci-ne.

En pressant peu à peu et en augmentant

*Et peu à peu, il m'a semblé, tant nos membres é

f

taient confondus, que je de-venais toi-mê-me ou que tu entraies en moi comme mon

1^o Tempo, plus lent

son - ge. Quand il eut achevé —

p Très expressif

il mit dou - ce - ment ses mains sur mes é - pau - les, et il

très pp

pp

me re - gar - da d'un re - gard si ten - dre, que je bais -

pp

Très lent

.sai les yeux avec un frisson.

pp

pp

TROIS CHANSONS DE BILITIS

P. LOUYS

C. DEBUSSY

III

le tombeau des Naiades

CHANT *Très lent* *p Doux et las*

Le long du bois couvert de

PIANO *Très lent* *pp*

gi - vre, je mar - chais; mes che -

pp

-veux de - vant ma bou - che se fleu - ris - saient de pe - tits gla - çons, et mes san -

Toujours pp

da-les é-taient lour-des de nei-ge fan-geuse et tas-sée.

Il me dit: 'Que cherches-tu?

- Je suis la tra-ce du sa-ty-re. Ses petits pas fourchus alternent comme des trous dans un manteau

blanc.' Il me dit: 'Les sa-ty-res sont morts.

Lessa - ty-res et les nymphes aus-si. Depuis trente

ans il n'a pas fait un hi-ver aussi ter - ri - ble. La trace que tu vois est celle d'un

bouc. *p Très doux* Mais restons i-ci, où est leur tom.

Très dim.

- beau. Et a-vec le fer de sa houe il cas-sa la gla-ce de la source où ja.

Cre - scen

Cre - scen

do
-dis ri-aient les na-ïa-des.

f

Dim. *p*
Il pre-nait de grands morceaux froids, et les soule-vant vers le ciel

Dim. *p*

pâle, il re-gar-dait au tra-vers.

f

f *p* *Retenu* *f* *p*

Rondel *CHARLES DUC D'ORLÉANS*

Joyeux et animé

CHANT

Joyeux et animé

PIANO

mf

dim.

Le temps a lais - sié son manteau De vent, de froidure et de

p

pluy - e, Et s'est ves - tu de bro-de-ry - e, De so-leil rai-ant, cler et

p cresc.

f

beau. II

p délicatement soutenu

n'y a bes - te ne oi-seau Qui en son jar -

p *cre*

Cédez

- gon ne chante ou cry - e Le temps a lais - sié son man -

p *Cédez*

scen - do

1^o Tempo

teau. Ri - - -

1^o Tempo

f *p* *più p*

- viè - re, fon - taine et ruis - seau

mf

Por - tent en li - vrée jo - ly - - e Goul - tes d'argent d'or. fa - ve -

- ri - - e Chas - cun s'a - - bil - le de nouveau,

mf e cresc molto

Retenu

Le temps a lais - sié son man - teau.

Retenu

f *ff*

La Grotte TRISTAN LHERMITE

Très lent et très doux

CHANT

Très lent et très doux

PIANO

Au - - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pire un

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cailloux Et la lu -

- mière a - vec - que l'om - bre.

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier

Un peu retenu
Où mou - rût au - tre - fois Nar - cis - se...

Un peu retenu

a Tempo

L'om - bre de cet - te fleur ver - meil - - le

a Tempo

pp la m. g. un peu en dehors

Et cel - le de ces joncs pen - dants Pa - raissent

es - tre là de - dans les son - ges de l'eau qui som - meil - -

pp

pp

- le...

pp < >

Rondel » CHARLES DUC D'ORLÉANS »

CHANT *Très modéré*

PIANO *Très modéré*
p délicatement expressif

pp

Pour ce que Plai.sance est mor - - - te

pp

Ce may, suis ves - tu de noir;

pp

C'est grand pi - tié de vé - oir mon cœur qui s'en des - confor - - - te.

poco a poco cresc.

Cédez un peu
Je m'a - bil - le de la sor - te Que doy, pour fai - re de - voir;
Cédez un peu

mf *dim.*

Pour ce que Plai - sance est mor - - - te,

p

1^o Tempo
Ce may, suis ves - tu de noir.

1^o Tempo

p

Très retenu

Le temps ces nouvelles por - - te Qui ne veut déduire a - voir;

Très retenu

*piu p**mf**mf*

au Mouv!

Très retenu

Mais par force du plouvoir Fait des champs clo-re la por - - te, Pour ce que

au Mouv!

Très retenu

*f**f**dím.*

Plai-sance est mor - - - - te.

*p**pp doux et expressif**p**pp**pp**ppp*

En sourdine

CHANT *Rêveusement lent*

Cal. mes dans le

PIANO *pp Doux et expressif*

de. mi. jour Que les bran. ches hau. tes font, Pé. nétrons bien notre a.

..mour De ce si. len. ce pro. fond

Toujours très doux

Peu à peu animé
p
 Fon - dons nos â - mes, nos cœurs Et nos sens ex - ta -

p Rit. **1^{er} Mouvt**
 - siés, Par - mis les vagues langueurs Des pins et des ar - bou - siers.

En animant un peu
 Fer - me tes yeux à de - mi, Croi - se tes

bras sur ton sein, Et de ton cœur en - dor -

mi Chasse à ja - mais tout des - sein.

Molto dim. *pp*

Intimement doux

Lais - sons - nous per - su - a - der Au

souf - fle ber - ceur et doux Qui vient à tes pieds ri -

Poco cresc. *Poco cresc.*

Un peu plus lent

der Les on - des de ga - zon roux.

mf Dim. *p*

Et quand so - len - nel, le soir, Des ché - nes

più p

Lent *Doux et expressif*

noirs tom - be - ra Voix de no - tre dé - ses -

pp

-poir, Le ros - si - gnol chan - te - ra.

più pp

En se perdant *m.g.*

Fantoches*Allegretto scherzando*

PIANO

f > p

Sca - ra - mouche et Pulci - nel - la Qu'un mau - vais des -

dim. pp

sein rassembla Ges - ti - cu - lent noirs sous la lu - ne, la la la la la

la la la la la la la la la

p

Dim. *sf>p*

Ce - pen - dant l'excellent doc - teur Bo - lonais

Dim. *sf>p*

Cueille a - vec len - teur Des sim - ples

pp

Par - mi l'herbe bru - ne

f

Lors sa fil - le pi - quant mi

f

Lors sa fil - le pi - quant mi

- nois Sous la — charmil — — — le, en ta — pi —

- nois Se glis — se de — mi nu — e — — — la la la la la

la la la la la la la — — — en què — — —

— te De — — son — — beau — pi — rate es — pa.gnoi Dont — —

pp *pp* *p* *Dim.*

Cresc.

un a - mou - reux ros - si - gnoi Cla - me la dé - tresse à tue

mf

pp

te - - - - te

tr

pp *Glissando*

f

p

la la

f

p *Dim.*

p *pp*

la

pp *Dim.*

8^a bassa

Clair de lune

Très modéré

PIANO

pp très doux

Votre âme est un pa - y - sa - ge choi - si Que
 vont charmants mas - ques et ber - ga - mas - ques

pp très doux et très expressif

P

Jou - ant du luth et dan - sant et qua - si

P

Tris - tes sous leurs dégui - se - ments fantas - ques

P Dim. *pp*

Un peu animé

Tout en chantant sur le mo - de mi - neur L'a - mour vain -

p

- queur et la vie op - por - tu - ne

mf

Ils n'ont pas l'air de croire à leur bon-heur,

Dim.

Et leur chan-son se mêle au clair de lu - - - ne,

p e molto dim.

1^o Tempo

p

Au cal - me clair de lu - ne triste et

pp

beau, Qui fait rê - ver les oi - seaux dans les

pp

ar - bres Et san - glo - ter d'ex - ta - se les jeta

pp

pp

d'eau Les grands jets d'eau svel - tes par - mi les

più pp

mar bres.

Morendo

M.G.

M.G.

Les ingénus

(YOUTHFUL LOVERS)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX



Musique de

CLAUDE DEBUSSY

(1904)

(TON ORIGINAL)

Modéré

CHANT

PIANO

Modéré

pp doucement soutenu

Les hauts ta - lons luttaient a - vec les
 When gen - tle ze - phyr's toss'd a - side the

longues ju - pes, En sor - te que, se - lon le ter - rain et le
 dain - ty dress - es Flashed all too quick such glimpse of ti - ny high heeled

pp

pp

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

vent, Par-fois lui-saient des bas de jam-bes, trop sou-vent In-
 shoe As made-us wish that t'were a hur-ri-cane that blew, Such

pp *pp* *più pp*

Cédez - - - a Tempo
 -ter-cep-tés! et nous ai-mions ce jeu de
 charm it lent: so sweet its play with gown and
 Cédez - - - a Tempo

p

du - pes. Parfois aus-si le dard d'un in-
 tress-es And when, be-neath the shade of the

più p *p*

-sec-te ja-loux In-qui-é-tait le col des bel-les sous les bran-ches,
 wide spreading boughs, Si-lent we sat, per-chance some ruthless in-sect dart-ing His

Peu à peu animé

Et c'é - taient des é - clairs sou - dains de nu - ques blan -
dag - ger keen in - to snow - y arm or neck set smart

Peu à peu animé

mf

Toujours animé

- ches Et ce ré - gal com - blait nos
- ing Gare us ex - cuse to soothe while

Toujours animé

p

e

cre - scu

jeu - nes yeux de fous.
murm'ring ten - der vows.

do

f

din.

p

Retenu

Le double moins vite

Le double moins vite

Le soir tom - bait, un soir é - qui -
Warm and se - rene, the charm of the

pp

Retenu

- vo - que d'au - tom - ne : Les bel - les,
 even - ing en - thrall - ed us While Beau - ty

se pen - dant rê - veu - ses à nos bras, Di - rent a - lors des mots si spé - ci -
 pen - sive sat, and an - swered soft and slow Laughing no long - er at the words we

più pp

Lent

- eux, tout bas, Que notre â - me de - puis ce
 spoke so low Love was king: to his fai - ry

Lent

p *pp*

temps tremble et s'é - ton - ne. *m. g.*
 world beck - oned and called - us.

pp *più pp* *ppp* *f* *pp*

Le Faune

(THE DANCING FAUN)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX



Musique de

CLAUDE DEBUSSY

(1904)

(TON ORIGINAL)

Andantino (Tempo rubato)

CHANT

Andantino (Tempo rubato)

PIANO

p ainsi qu'une flûte

più p

*très lointain, sans nuances,
mais pourtant bien rythmé.*

pp

pp

pp avec une expression sourde

pp

Un vieux fau - ne de ter - re
Wrought in an - cient, crumbl - ing

pp

cui - te Rit au cen - tre des bou - lin - grins,
plas - ter, Laugh - ing, point - ing, a danc - ing faun stood

p

Pré - sa - geant sans doute u - ne sui - te Mau -
Pre - sug - ing, no doubt, dis - as - ter To

pp



_ vaise à ces ins - - - tants se - reins
 all who tres - - - passed in his wood
pp

Un peu animé



Un peu animé Qui m'ont con - - -
 We trod the
pp



- duit et t'ont con - dui - te, Mé - lan - co - li - ques
 path in youth - ful glad - ness Led by Love and
p pp

a Tempo



pé - le - rins, Jus - - - qu'à cette
 hap - py chance Gid - - - dy with
 a Tempo

heu - - - re dont la fui - - - te Tour - - -
youth and sum - mer mad - - - ness Caught

p *p* *più p*

- noie au son de tam - bou - - rins
in the whirl of Love's mad dance.

pp *più pp*

pp *pp e perdendo* *plus rien*

Colloque sentimental

(THE COLLOQUY)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX



Musique de

CLAUDE DEBUSSY

(1904)

(TON ORIGINAL)

CHANT *Triste et lent*

PIANO *Triste et lent*

pp

pp

Dans le vieux parc so - li - taire et gla - cé Deux
 With - in the dark and som - bre wood, at last Two

più pp

p

for - mes ont tout à l'heu - re pas - sé. Leurs yeux sont
 forms are list - less - ly wan - der - ing past: Life - less their

pp

p

morts et leurs lèvres sont mol - les, Et l'on en - tend à pei - ne
 eyes: are they dead then, or dy - ing? What are those words they breathe like

p *molto* *dim.*

leurs pa - ro - les. Dans le vieux parc so - li - taire et gla - cé Deux
 chill winds sigh - ing? With in the dark and som - bre wood, at last, Two

pp *p*

Retenu

spectres ont é - vo - qué le pas - sé. Un peu plus mouvementé
 spec - tres are in - vok - ing the past. très expressif, mélancolique et lointain.

pp *p < > pp*

- Te souvient-il de notre ex - tase an - cien - ne?
 "Do you re - call the days when we loved one an - o - ther?"

fp *pp*

Retenu

— Pour-quoi vou-lez-vous donc qu'il m'en sou-vien-ne?
 — That time means no-thing more than a-ny o-ther.

Retenu

p

a Tempo

— Ton cœur bat il tou-jours à mon seul
 — Hear-ing me named your blood would fast-en

a Tempo

pp *mf*

nom? Tou-jours vois-tu mon âme en rê-ve? — Non.
 run: Does e-ven mem'ry wake no e-choes? — None.

pp *p*

Animez et augmentez peu à peu

— Ah! les beaux
 — Ah! how we

Animez et augmentez peu à peu

p

jours de bon - heur in - di - ci - - - - - ble
 loved then, well know - ing we should not;

p e cresc. molto

f m.g.

(4)

Retenu - - - - - **a Tempo**

Où nous joi-gnions nos bou - - ches: - C'est pos - si - ble.
 Would that those days had last - - ed! - They could not.

Retenu - - - - - **a Tempo**

pp subito *pp* *sempre pp*

- Qu'il é - tait bleu, le ciel, - et grand l'es -
 "How blue it was, the heaven - and Hope soared

très expressif et soutenu *mf*

- poir! - L'es - poir a fui, vain - cu, vers le ciel noir.
 high! - Van-quished is Hope, and lost in the black sky...

p *p*

Retenu - - - 1^o Tempo

Tels ils marchaient dans les a - voines fol - les,
 And thus they walked on the thorns of their sow - ing,

p *più p* *pp*

Plus lent en allant se perdant jusqu'à la fin

Et la nuit seule en - ten - dit leurs pa - ro - - - les.
 On - ly the night their se - cret know - - - ing.

Plus lent en allant se perdant jusqu'à la fin

pp *pp*

FIN

più pp *plus rien*

FIN

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise

par

M^r SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique

de

CLAUDE DEBUSSY

Doux et triste. (♩ = 144)

CHANT

p

Nous n'avons plus de mai.
We have no more house nor

Doux et triste. (♩ = 144)

PIANO

p léger et rythmé

sons!
home!

Les en-ne-mis ont tout
E-ne-mies took all we

pp

pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit lit!
had: all gone, all gone, e-ven our own lit-tle bed!

pp

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

poco cresc.

Ils ont brûlé l'école et notre maître aussi. Ils ont brûlé l'é.
 The school they burnt; they burnt our teacher too. They burnt the church and

poco cresc.

dim. *p*

-glise et monsieur Jésus-Christ Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en al.
 at so the Lord Jesus-Christ, The poor old beggar too who could not get a .

dim. *p*

ler!
 way!

p

Nous n'avons plus de maisons.
 We have no more house nor home!

p

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit
 E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle

lit!
 bed!

Bien sûr! pa . pa est
 Sure - ly, Dad - dy to

p *sempre p*

à la guer . . . re, Pau . vre maman est mor . . . te!
 fight has gone, ——— Poor Mum, my is in Hea . . . ven!

A . vant d'avoir vu tout
 died and did not see all

p *più p* *pp*

ça.
 this.

Qu'est-ce que l'on va fai re?
 O! what shall we do now?

p

mf No . . . ël! pe . tit No . ël! *p* n'al . lez pas chez eux,
Je . . . su! In . fant Je . su! do not go to them;

mf poco marcato

n'al . lez plus ja . mais chez eux, Punissez-les!
don't go back to them e . ver Punish them all!

p *f* *dim.*

mf Ven . gez les en . fants de Fran . . . ce! Les pe . tits Bel . ges,
A . venge the chil . dren of Fran . . . ce! The lit . tle Bel . gians,

Poco animato.

mf *p*

les pe . tits Ser . bes, et les pe . tits Po . lo . nais aus . . si!
the lit . tle Ser . bians and the Po . lish chil . dren too!

6 **Sempre animato**

cres. *cres.* *cres.*

Si nous en ou . bli . ons, par . don . nez . nous No . ël!
 Yet should we some for . get, pray for . give us. No . ël!

Sempre animato

f

ff *p e molto dim.*

No . ël! sur . tout, pas de jou . joux,
 No . ël! No toys! We want no toys!

ff *p e molto dim.*

Meno mosso
doux et expressif

p

Tà . chez de nous re . don . ner le pain quo . ti .
 But may we please get back a . gain our Dai . ly

Meno mosso

p

p *più p.* *pp smorzando*

.dien.
 Bread.

1^{er} Tempo.

Nous n'a.vons plus de mai . sons!
 We have no more house nor home!

1^{er} Tempo.

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit
 E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e . ven our own lit . tle



lit!
 h-d!

Ils ont brû . lé l'é . cole et no . tre maître aus . si.
 The school they burnt, they burnt our tea . cher too.



poco cresc.

dim.

Ils ont brû . lé l'é . glise et monsieur Jé . sus-Christ — Et le vieux
 They burnt the church and 'at . so the Lord Je . sus-Christ — The poor old



p **Rallentando**

pau.vre qui n'a pas pu s'en al . . ler!
 beg.gar too who could not get a . . way!

Rallentando

p

p **murmurando**

No . . ël! é . cou.tez-nous, nous n'a.vons plus de pe . .
 Je . . su! lis . ten to us, our woo.den shoes we have

pp **murmurando** *pp* *pp*

Tempo 1°

.tits sa . bots: —
 no more; —

Tempo 1°

pp *p*

cresc. molto *f*

Mais don . nez la vic . toire aux en.fants de Fran ce!
 So please give Vic . to . ry to the Child of Fran ce!

cresc. molto *f* *ff sec*

↓
 Décembre 1915.

April, 1992

Le Balcon

THE BALCONY

à ETIENNE DUPIN

Allegro con moto

CHANT

PIANO

Allegro con moto

p

mf

Mè - re des sou - ve - nirs, maî - tres - se des maî - tres - - - ses,
 Queen of this faithful heart, be - loved - now and for e - - - ver,

p

Ô toi, tous mes plai - sirs! ô toi tous mes de - voirs!
 Oh thou! my per - fect joy, my won - der and de - light!

p *sf* *p* *sf* *f*

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

p

Tu te rap-pel-le - ras la beau - té des ca -
Do you re-call those days? does fond mem'-ry speak

p *dim.*

- res - ses,
ne - ver

La éou - ceur du fo - yer et le char - me des soirs,
Of the hours when we talked in the calm of the night?

p *sempre*

f *p*

Mè - re des sou - ve - nirs, maitres - se des mai - tres -
Queen of my faithful heart, be-loved now and for e - - - ver.

f *p*

p

Les soirs il - lu - mi - nés par l'ardeur du char - bon,
Quiet those hours we spent on our bal - co - ny high,

piu, pe molto dim. *p*

Poco rit. *p* *morendo* *Rit.*

Et les soirs au bal - con, voilés de vapeur ro - se.
While the night tra - velled on like a god ad - vanc - ing,

Poco rit. *pp* *m.g.* *dim.* *pp* *Rit.* *ppp*

Più lento *a Tempo*

Que ton sein m'é-tait doux! que ton cœur m'é-tait bon!
Sweet the words that you spoke with a smile and a sigh,

Più lento *a Tempo*

p *m.g.* *pp*

Un poco animato *cresc.* *dim.*

Nous a - vons dit souvent d'im - pé - ris - sa - bles
and soft the dy - ing light, cur beau - ty rare en -

Un poco animato *cresc.* *p*

Più lento *pp*

cho - ses, Les soirs il - lu - mi - nés par l'ardeur du char - bon.
anc - ing, Quiet the hours we spent on our bal - co - ny high.

Più lento *pp* *m.g.* *sempre pp*

Moto poco a poco *mp*

Que les so - leils sont beaux — par les chaudes soi -
Beau - teous the set - ting sun — in the west slowly

Moto poco a poco *p* *mp*

Più moto

- rées! Que l'es - pace est pro - fond! que le cœur est puis - sant!
sin - king. In that in - fi - nite space I seemed to live a - new,

Più moto *mf* *p*

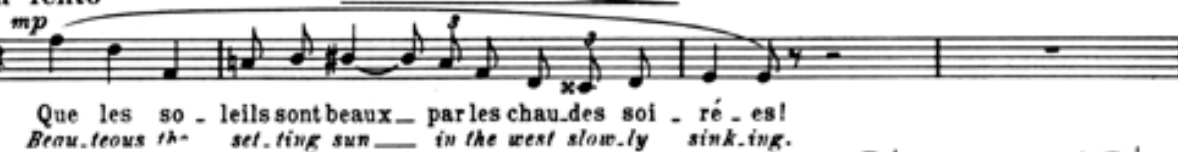
En me penchant vers toi, rei - ne des a - do - ré - es, Je cro -
Hold - ing thee in my arms, rap - ture ea - ger - ly drink - ing, Till the

Ancora più moto **Rit**

- yais res - pi - rer — le par - fum de — ton sang.
world ceased to be, — for I lived but — in you.

Ancora più moto **Rit.** *cresc.* *f* *molto dim.*

Più lento



Più lento



Andantino



p
 La nuit s'é - pais - sis - sait ain - si qu'u - ne cloi - son,
Soft - ly the hea - vy night came down like some dark pall,

*p espress.*

Et mes yeux dans le noir de - vinaient tes pru - nel - - les,
And mine eyes turned to thee searching for thine in the gloam - - - ing,



Un poco moto

p

Et je bu_vais ton souf - fle, ô dou_ceur,
 Felt thy fond gaze, and heard thy sigh, such sweet_ness

Un poco moto

p

pp teneramente

ô poi_son! Et tes pieds s'en_dor_maient dans mes mains frater.
 ran through all, And I kissed thy dear feet that had hast - ed thy

pp

a Tempo (Andantino)

- nel - les. La nuit s'é_pais_si -
 com - ing, Soft ly the hea_vy

dim *più dim.* *pp*

- sait ain_si qu'u_ne cloi_son.
 night come down like some dark pall.

sempre dolcissimo

Poco a poco animato e cresc.

Molto rit.

Andante con moto
dolce espress.

Je sais l'art d'évo-quer les mi-nu-tes heu-reu-ses, Et re-vis mon pas-sé blot-
Tell me how I may bring back a-gain, love, those sweet hours. May live a-gain those hap-py

Andante con moto

cre-scen-do

-ti danstes ge-noux
days so quickly past,

Car — à quoi bon cher-cher tes beautés langou-reu-ses
Where — should I look for them, but in those lo-ving eyes of yours?

p

Ail-leurs qu'en ton cher corps et qu'en ton cœur si
 And in thy heart which beats for me, and will to the

p *dim.* *p*

Rit. e dim.

pp

doux?
 last?

Je sais l'art d'évo-quer les mi-nu-tes heu-reu-ses!
 Tell me how I may bring back a-gain, love, those sweet hours.

Rit.

più p *pp*

au Mouvt

au Mouvt

sempre pp *m.d.* *p* *m.g.*

Plù lento *p*

Ces ser - ments, ces par - fums,
 Whis - pered vows! fra - grant love!

Plù lento *p* *pp*

Tempo (Andante con moto) *p*

ces bai - sers in - fi - nis, Re - nai - tront -
 kiss - es soft as the dawn! May they not

Tempo (Andante con moto) *pp* *p*

p

-ils d'un gouffre in - ter - dit à nos son - des, Com - me
 rise a - gain from the depths whence they brought us? As the

cre - - - - - scen - - - - - do

mon - tent au ciel les so - leils ra - jeu - nis
 sun mounts to heaven as if new - ly born

p cre - - - - - scen - - - - - do

8

p

A - près s'ê - tre la - vés
When he has bathed him - self

au fond des
in the depths of

8

mp

p cre - - - - - scen -

mf

mers pro - fon - des?
the might - y wa - - - - - ters,

Plù lento

do

molto dim.

p

p

ô ser - ments!
whis - pered vows!

ô par - fums!
fra - grant love!

p

m.g.

p

p

ô bai - sers in - fi - nis!
kiss - es soft as the dawn!

p

pp

ppp

Harmonie du Soir

EVENING HARMONIES

CHANT *Andante tempo rubato* *p*

Voi - ci ve - nir les temps où vi -
Be - hold! how on its stem ev - ery

PIANO *Andante tempo rubato* *pp* *p*

p

- brant sur sa ti - ge Chaque fleur s'é - va - pore ain - si qu'un en - cen - soir;
flower is vi - brat - ing, Every bloom gives a perfumed kiss to wooing wind:

dim. *pp* *più pp*

p dolce

Les sons et les par - fums tournent dans l'air du soir;
And sounds and perfumes meet har - monious - ly en - twined;

pp

Poco animato

Val-se mé-lan-co - lique et lan-gou-reux ver - ti - ge!
 In a lan-go-rous waltz each soul with o - ther mat - ing;

p *pp* *p* *p molto dim.*

a Tempo

Chaque fleur s'é-va-pore ain-si qu'un en-cen-soir;
 Every bloom gives a per-fumed kiss to woo-ing wind;

a Tempo *pp* *p*

Animando poco a poco

Le vi-o-lon fré-mit comme un cœur qu'on af-fli-ge;
 Mourn-ful the fiddle's voice like a heart that's sick with wait-ing,

Animando poco a poco *p*

Poco string.

Val - se mé-lan-co - lique et lan-gou-reux ver -
 In a lan-go-rous waltz each soul with o - ther

Poco string. *p* *poco* *cre-* *scen - do*

Tranquillo

- ti - - - gel Le ciel est triste et
 mat - ing: The clouds an al - tar

p

f *molto dim.* *p*

Tranquillo

Tempo animando ma non troppo

molto dim. *p* Le vi - o -
 beau comme un grand re - po - soir. Mourn - ful the
 spread with all hea - ven be - kind,

più p *molto dim.* *pp*

Tempo animando ma non troppo

Poco rit.

p espress.

- lon fré - mit comme un cœur qu'on af - fli - - ge; Un cœur
 fiddle's voice like a heart that's sick with wait - - ing, Heart that's

p *dim.*

Poco rit.

Tranquillo

ten - dre. qui hait le né - ant vaste et noir! Le
 long - ing for sym - pa - thy that's true and kind. The

p *dim.*

Tranquillo

ciel est triste et beau comme un grand re - po - soir;
clouds on al - tar spread with all hea - ven be - hind:

pp *sempre pp*

Molto calmato *p*
Le so - leils'est no - yé dans son sang qui se fl - ge...
And the heart of the sun sinks in blood pal - pi - tat - ing:

Molto calmato *sf* *pp* *p*

Tempo animando *p espress.*
Un cœur ten - dre, qui
Heart that's long - ing for

Tempo animando *pp* *sempre p*

Poco a poco string. *cresc.*
hait le né - ant vaste et noir, Du pas - sé lu - mi - neux re -
sym - pa - thy that's true and kind. And the past shines e - ver bright, all

Poco a poco string. *cresc.*

f *Rit.* *Calmato*

- cuell - - le tout ves - ti - gel
Na - - ture an - i - mal - ing,

Rit. molto dim. *Calmato*

mf *p* *più p*

p

Le so - leil s'est no - yé dans son sang qui se fi - ge...
And the heart of the sun sinks in blood pal - pit - at - ing,

p *più p*

p *pp* *Lento*

Ton souve - nir en moi luit comme un os - ten - soir!
Thou hast re - veal - ed to me what Love but di - vined.

pp *Lento*

pp *ppp* *pppp* *Molto rit.*

lento arpeggio

Le Jet d'Eau

THE FOUNTAIN

CHANT

Andantino tranquillo *p languido*

Tes beaux yeux sont las, — pauvre a —
 Closed at last thine eyes, — my be —

PIANO

Andantino tranquillo
pp molto dolce

- man - - - tel Res - te longtempssans les rou.vrir, Dans cet.te
 - lov - - - ed: Tran - quil and calm thy sleep shall be; E - ven from

sempre pp

molto p

po - se non - cha - lan - te Où t'a sur - pri - se le plai - sir.
 me thou art re - mov - ed, Thy spi - rit loosed now wanders free.

piu pp

p

Dans la cour le jet d'eau qui ja - se Et ne se tait ni nuit ni
 From the court the bab - ble and pat - ter Of the foun - tain's cease less

pmolto legato

p

jour,
 song

En - tre - tient dou - ce - ment l'ex - ta - se
 Soothes me, too, with its gen - tle chat - ter,

pp

p *dim.* *Rit.*

Où ce soir m'a plon - gé l'a - mour.
 Soft - ly laughs as it hastes a - long.

pp *Rit.* *pp*

Poco mosso *pp*

La ger - be
 The glitt' - ring

Poco mosso *ppp legg.*

d'eau qui ber - ce Ses mil - le fleurs, Que la
sheaf is throw - ing Its count - less flowers, In the

lu - ne tra - ver - se De ses pâ -
pale moon - light glow - ing: Its sparkl - ing

- leurs, Tom - be comme une a -
showers, Like tear - drops swiftly

- ver - se De lar - ges
flow - ing, Fall through the still

pleurs.
lours.

Ain -
'Twas

pp en retenant

p

- si ton â - me qu'in - cen - di - e L'é - clair brû -
thus thy soul came forth to meet me, Ra - dient

- lant des vo - lup - tés S'é -
in its bright al - lure: Came

cresc. *3*

- lan - - - ce, ra - pide et har - di - - e, Vers les
gleam - - - ing and sparkl - ing to greet me, As the

p cresc.

più f *a Tempo (Andantino tranquillo)*

vas - tes cieux en - chan - tés.
ma - tern lit by moon - beams pure.

più f *a Tempo (Andantino tranquillo)*

p

p *dim.* *più dim.*

Puis, el - le s'é - pan - che, mouran - te, En un flot - de
Then quick it brimm'd up flow - ing o - ver In a torrent of

tris - te lan - gueur, Qui par une in - vi - si - ble pen - te Des -
pas - sio - nate tears, The heart submerg'd of thy true lo - ver, That

più p *mf*

dim. *Rit.* *Poco mosso* *pp*

- cend jus - qu'au fond de mon cœur. La ger - be d'eau qui
heart which thine i - mage bears. The glitt'ring sheaf is

dim. *Rit.* *Poco mosso* *pp*

ber - ce Ses mil - le fleurs, Que la lu - ne tra -
 throw - ing Its countless flowers, In the pale moon - beams

- ver - - - se De ses pâ - leurs,
 glow - - - ing: Its sparkl - ing showers,

Tom - - - be comme une a - ver - - - se De
 Like tear - drops swift - ly flow - - - ing, Fall

lar - - - ges pleurs.
 through the still Hours.

Meno mosso tempo rubato

p

Meno mosso tempo rubato

*molto dim.**pp*O toi,
Oh thou,*p*

que la nuit rend si bel - - - le, Qu'il m'est
whose beau - ty scarce is mor - - - tal, Till the

sempre pp

doux, pen - ché vers tes seins, D'é - cou -
day, dawns I'll watch o'er thee, That no

pp

- ter la plainte é - ter - - nel - - - le Qui san -
harm cross thy sa - cred por - - - tal, In thy

pp

Rit.

- glo - te dans les bas - sins!
 dreams may'st thou think of me.

Rit. molto pp *più pp*

pp

Più lento *p espress.*

Lu - ne, eau so -
 Moon - beams, splash.ing

Più lento *pp espress.*

pp

- no - re, nuit bé - ni - e, Ar.bres qui fris.sonnez au - tour,
 wa - ter bright.ly gleam - ing, Trees that murmur and sigh a - bove

p *pp*

Vo - tre pu - re mé - lanco - li - e Est le miroir de mon amour. — —
 while my dear la - dy lies adream.ing, Speak to her of my faithful love. — —

p *più p* *pp*

Andantino tranquillo

pp

La ger - be d'eau qui ber - ce Ses mil - le fleurs, que la
 The glit - ting sheaf is 'brow - ing Its countless flowers, In the

Andantino tranquillo

pp

p

lu - ne tra - ver - se De ses pâ - leurs,
 pale moon - beams glow - ing: Its sparkling showers,

p *dim.* *pp*

Rit. molto e morendo

Tom - be comme une a - ver - se De
 Like tear drops swift - ly flow - ing, Fall

Rit. molto e morendo

lar - ges pleurs.
 through the still hours.

pp *ppp*

Recueillement

MEDITATION

CHANT *Lento e tranquillo*

PIANO *Lento e tranquillo*

pp

Rit.

p Sois *Be*

sa - ge, ô ma Dou - leur, et tiens-toi plus tran -
 wise, — oh! sor-row mine! *Be at rest; sweet.ly*

p

pp

- qu'il - le. *p* Tu ré - cla - mais le
dream - ing. You ask that night may

a Tempo rubato
Soir; il des - cend, le voi - - ci:
come: it des - cends; it is here. *molto sostenuto*

a Tempo rubato
pp *sempre pp*

p
Une at - mos - phère obs - cure en - ve - lop - pe la vil - le, Aux
And to the bu - sy town with its mul - ti - tudes teem - ing Brings

dim.
uns portant la paix, aux lu - - tres le sou - ci.
joy, per - haps, and peace; or heav - - ier weight of care.

Pen - dant que des mor - tels la mul - ti - tu - de
 For, driv - en by the whip, un mer - ci - ful - ly

poco cresc. ed animando
 vi - le, Sous le fouet du Plai - sir, ce bourreau sans mer -
 wield - ed, By the fiend call - ed Plea - sure, they must go - ther for

poco cresc. ed animando

mf *dim.* *molto*
 - ci, Va cueillir des re - mords dans la fê - te ser -
 aye Flom'ra of re - morse, their li - ber - ty once hav - ing

sf *mf* *dim.* *molto*

Rit. *Tempo I° p*
 - vi - le, Ma Dou - leur, don - ne - moi la
 yield - ed, Sor - row mine! give me thy

dim. *più p e Rit.* *Tempo I°* *pp*

main; viens par i - ci, Loin d'eux.
And and come a - way, Far off.

Stesso tempo

Stesso tempo

dim. molto *p dolce*

dolce ed espress.

p

Vois se pen - cher les dé - fun - tes An - né - es; Sur les balcons du
 See'st thou the happy years? can't read their mean - ing? Each one shines out like

pp espress. *pp*

ciel, en ro-bes su - ran - né - es; Sur -
 some bright star at midnight beam - ing. Deep,

pp

- gir du fond des eaux le Re - gret sou - ri - ant;
 deep in wa - ters of ob - li - vion sinks Re - gret,

pp

Rit.

Le so - leil mo - ri - bonds'endor.mir sous une ar - - - che,
 As the sun dy - ing sinks in the west be - fore us.

pp

Rit.

Solenne

Et, comme un long lin - ceul trai - nant à l'O - ri -
 And, her wind.ing sheet held to the face no man saw

Solenne

sempre pp

Molto lento

- ent, En - - - tends, ma chè - re,
 yet - Oh, hush! my dear one,

Molto lento

p dolce ed espressivo

pp

pp morendo

entends la dou - ce Nuit qui mar - - - che.
 it is the night that's steal.ing o'er us.

più pp

morendo

ppp

La Mort des Amants

DEATH OF THE LOVERS

CHANT *Andante*

p Nous au -
We shall

PIANO *Andante*

pp *p* *dim.*

-rons des lits pleins d'odeurs lé - gè - res, Des di - vans pro - fonds com - me des tom -
lie on couch - es fragrant with flow - ers, And qui - et - ly rest in that si - lent

- beaux,
tomb.

p Et d'é - tran - ges fleurs sur des é - ta - gè - res,
Lo - tus blooms a - round shall scat - ter and show - er

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in a high register, using a soprano clef, and the piano part is in a lower register, using a bass clef. The tempo is marked 'Andante'. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The score is divided into three systems. The first system shows the vocal part entering with a soft 'p' dynamic, followed by the piano part which starts with a very soft 'pp' dynamic and then moves to 'p' and 'dim.'. The second system continues the vocal melody with lyrics about beds and sofas, while the piano accompaniment features arpeggiated chords and a 'pp' dynamic. The third system shows the vocal part with lyrics about beautiful tombs and strange flowers, with the piano part providing a rhythmic accompaniment with a 'p' dynamic.

molto dim.

É - clo - ses pour nous sous des cieux plus beaux. U - sant à l'en - vi leurs cha -
 Their de - li - cate pe - tals a - mid the gloom. The warmth of our hearts in twin

dim. *p* *m.d.* *p*

- leurs dernie - res, Nos deux cœurs se - ront deux vas - tes flambeaux, — Qui ré - flé - chi -
 torch - es shin - ing, With their glo - rious rays shall ban - ish the night, — As cling - ing to -

p

- ront leurs doubles lu - mières Dans nos deux esprits, ces mi - roirs ju - meaux
 - ge - ther close in - ter - twin in In the mirrors of our souls show their light.

cre - - - - - scen - - - - -

Un soir fait de rose et de bleu mys - ti - que, Nous é - chan - ge - rons un é -
 One night, in its beau - ty all else trans - cend - ing, As one flame they'll rise to the

do
 - clair u - ni - que, Comme un long san - glot tout char - gé d'a -
 skies ascend - ing, Like a lov - er's sigh when he bids a -

molto dim.

Un poco più mosso

- dieux;
 - dieu,

Poco rit.

Un poco più mosso

p *più p* *pp* *m.d.* *sempre pp*

Et plus tard un An - ge, en - trouvant les
 And some won - d'ring spi - rit, drawn by our de -

p m.d.

poco a poco cre - - - scen - - - do

por - tes, Vien - dra ra - ni - mer, fi - dèle et jo -
 - sir - en, May come to that place, bid flowers bloom a -

m.d. poco a poco cre - - - scen - - - do

molto espress. mp

- yeux, Les mi - roir ster - nis et les flam - mes mor -
 - new, Sur - nish the mir - rors, and re - kindle the fir -

m.g. 8

mp molto espress. p

tes. es.

morendo e Rit.

più p pp m.d. pp m.d. pp m.d. pp m.d. ppp m.d. m.g.

II. Placet futile

CHANT Dans le mouv^t d'un Menuet lent $\text{♩} = 56$ *p* Cédez .
Prin.ces . se!

PIANO Dans le mouv^t d'un Menuet lent $\text{♩} = 56$ *p* doux et gracieux Cédez .

Mouv^t à ja . lou . ser le des . tin d'une Hébé Qui poind sur cet . te tasse au baiser de vos

Mouv^t *pp* expressif, sans lourdeur *più p*

lè vres, J'u . se mes feux mais n'ai rang dis . cret que d'ab .

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in a soprano or alto clef, and the piano part is in a grand staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Menuet lent' with a quarter note equal to 56 beats per minute. The lyrics are in French and describe a futile plea for love. The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *più p* (more piano). The piano part features delicate, grace-like passages in the first system and more expressive, flowing lines in the subsequent systems.

(à l'aise)

bé Et ne fi.gu.re.rai mè.me nu sur le Sè . vres.

p léger
N. a.

Comme je ne suis pas ton bi . chon em . bar . bé, Ni

un peu en dehors

la pas . til . le, ni du rouge, ni jeux miè . vres Et que sur

sf *p* *pp*

Retenu **Mouv^t**

moi je sais ton re . gard clos tom . bé, Blon . de dont les coif .

Retenu **Mouv^t**

pp *p*

feurs di . vins _____ sont des or . fe . vres! Nommez nous... toi de

p

p *marque* *M.G.* *p* *M.G.* *p*

qui tant de ris fram.boi . sés Se joi . gnent en trou.peaux d'a . gneaux ap . pri . voi .

più p *p* *cre . scen . do*

Serrez un peu . . . //Cédez . //Mouv^t

sés Chez tous broutant les vœux et bè . lant aux dé.li . res, Nommez nous... pour qu'A .

Serrez un peu . . . //Cédez . //Mouv^t

mf *f* *p doux*

.mour ai . lé d'un é . ven . tail M'y peigne flûte aux doigts en . dormant ce ber.

M.G.
sempre dolce

M.D.
tr

M.G.

. cail, au Mouvt un peu retardé Princes . se, nom . mez

tr
molto dim...

p

au Mouvt un peu retardé

pp

nous ber . ger de vos sou . ri . res.

pp

pp *rapide et léger*

ppp *M.D.*

I - Soupir

CHANT Calme et expressif ♩=50

PIANO Calme et expressif ♩=50
p doux et soutenu *pp*

p très soutenu

Mon à . me vers ton front où rêve, ô cal . me

più pp

sœur, Un au . tom . ne jonché de ta . ches de rousseur Et vers le — ciel er . rant

p pp *p pp*

The musical score is for a piece titled 'I - Soupir'. It consists of a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Calme et expressif' with a metronome marking of ♩=50. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features triplet patterns in the right hand and sustained chords or single notes in the left hand. The lyrics are in French and are written below the vocal line. The score is divided into three systems, each with a vocal staff and a piano grand staff. The first system includes the tempo marking and the beginning of the piano accompaniment. The second system includes the lyrics 'Mon à . me vers ton front où rêve, ô cal . me' and a dynamic marking of 'p très soutenu'. The third system includes the lyrics 'sœur, Un au . tom . ne jonché de ta . ches de rousseur Et vers le — ciel er . rant' and dynamic markings of 'p pp' and 'p pp'.

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

de ton œil an . gé . li . que Mon . te, com . me dans un jar . din mé . lan . co .

. li . que, Fi . de . le, un blanc jet d'eau sou . pi . re

En animant un peu
vers l'A . zur ! Vers l'A . zur at . ten . dri d'Octo . bre pâle et

Cédez .
pur Qui mire aux grands bas . sins sa langueur in . fi . nie Et lais . se,

Cédez .

Allegro Mouvt

sur l'eau morte où la fauve a . go . nie Des feuil . les erre au vent et

p

pp murmurando

Plus lent

creuse un froid sil . lon, Se trai .

pp subito

Cédez . . Plus lent

pp

. ner le so . leil jau . ne d'un long ra . yon .

pp

Très retenu

ppp

II. Placet futile

CHANT Dans le mouv^t d'un Menuet lent $\text{♩} = 56$ *p* Cédez .
Prin.ces . se!

PIANO Dans le mouv^t d'un Menuet lent $\text{♩} = 56$ *p* doux et gracieux Cédez .

Mouv^t à ja . lou . ser le des.tin d'une Hébé Qui poind sur cet.te tasse au baiser de vos

Mouv^t *pp* expressif, sans lourdeur *più p*

lè vres, J'u . se mes feux mais n'ai rang dis . cret que d'ab .

(à l'aise)

bé Et ne fi.gu.re.rai mê.me nu sur le Sè . vres.

p léger
N. a.

Comme je ne suis pas ton bi . chon em . bar . bé, Ni

un peu en dehors

la pas . til . le, ni du rouge, ni jeux miè . vres Et que sur

sf *p* *pp*

Retenu **Mouv^t**

moi je sais ton re . gard clos tom . bé, Blon . de dont les coif .

Retenu **Mouv^t**

pp *p*

feurs di . vins _____ sont des or . fe . vres! Nommez nous... toi de

p

p *marque* *M.G.* *p* *M.G.* *p*

qui tant de ris fram.boi . sés Se joi . gnent en trou.peaux d'a . gneaux ap . pri . voi .

più p *p* *cre . scen . do*

Serrez un peu . . . //Cédez . //Mouv^t

sés Chez tous broutant les vœux et bè . lant aux dé.li . res, Nommez nous... pour qu'A .

Serrez un peu . . . //Cédez . //Mouv^t

mf *f* *p doux*

.mour ai . lé d'un é . ven . tail M'y peigne flûte aux doigts en . dormant ce ber.

M.G.
sempre dolce

M.D.
tr

M.G.

. cail, Princes . se, nom . mez

au Mouvt un peu retardé

tr
molto dim...

p

au Mouvt un peu retardé

pp

nous ber . ger de vos sou . ri . res.

pp

pp *rapide et léger*

ppp *M.D.*

I ⁽¹⁾

Très lent et très doux

CHANT

PIANO

Très lent et très doux

pp

m. d.

Au - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pire un
 I know a grot where I may wan - der, And thank - ful breathe a

sempre pp

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux, Et la lu -
 pur - er ain, Sun and shade in dol - li - ance fair, And waves, and

p

p

(1) Cette mélodie a été publiée primitivement sous le titre de "La Grotte" dans le recueil "Trois Chansons de France" (Copyright 1904)

mière a - vec - que l'om - bre.
stones, are striv - ing yon - der.

pp *p*

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont
There floods com - plain - ing, gent - ly sigh - ing, Stay at

pp

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier —
last, their per - pe - tual tide; In that pool for - e - ver a - bide —

p *p*

Un peu retenu

Où mou - rut au - tre - fois Nar - cis - - - se...
Where sweet Nar - cis - sus lay a - - - dy - - - ing.

p *pp*

Un peu retenu

a Tempo

l'ou bre de cel le fleur ver weil le
 In the scar let of flow ers gleam ing

a Tempo

pp la m. g. un peu en dehors

Et cel le de ces jours pen dants Pa tience
 And sha dow of reeds bend ing near, Al most na

p

es tre la de daun les son geu de l'eau qui couc weil
 thinks I faint ly hear The things that the wa ters are dream

pp

ing

pp <>

II

Très modéré

CHANT

PIANO

p doucement expressif

sans rigueur **a Tempo**

Crois mon con-seil, chère Cli-mè-ne;
 Chi-mène, my love, come, sit be-side me;

pp *p*

a Tempo

Pour laisser ar-ri-ver le soir, Je te prie, al-lons nous as-seoir Sur le bord de cet-te fon-
 Here, by this fountain let us rest, Watching the sun sink over the crest Of yon hills, as the ev'n-ing

p *p* *p marqué*

Cédez un peu - - - // au Mouvt

- tai - - - ne. N'ou - is - tu
fall - - - eth. au Mouvt Oh, list! dear

p Cédez un peu

sempre p et dolci.

Cédez - - - En animant et augmt peu à peu

pas sou - pi - rer Zé - phi - re, De mer -
heart, Ze - phyr is sigh - ing, As with

Cédez - - - En animant et augmt peu à peu

- veille et d'a-mour at - teint, Voy - ant des ro - - ses sur ton
love and won - der she views Thy cheek, where la - - - vish Na - ture

p *p* *p*

teint Qui ne sont pas de son em - pi - - re?
strews The ro - ses that grow in Love's king - - - dom.

mf *f*

a Tempo

Sa bou - che
Her mouth with

8

dim.

p

un peu en dehors

d'o - deur tou - te plei - - - ne. A souf - flé sur no - tre che -
sweet o - dours is la - - - den; Thy seem sweet - er now in the

p

più p

- min, Mè - - - lant un es - prit de jas - min A -
night: Thy breath she scents, oh, heart's de - light, With

Retenu

l'am - bre de ta douce ha - lei - - - ne.
fragrance of rose and of jas - - - mine.

Retenu

pp

pp léger

più pp

III

CHANT *Rêveusement lent* *doux et très soutenu dans l'expression*

PIANO *Rêveusement lent*

p *pp* *p.*

- sa - ge Flot - ter a - vec que mes dé - sirs, Tant j'ai de
 wa - ver, Half won, half lost, by all I vow, And fails my

peur que mes sou - pirs Ne lui fas - sent fai - re nau -
 heart lest, e - ven now, Shipwreck'd may be Hope's fra - gile

molto dim.

- fra - ge De crain - te de cette a - ven -
 ves - sel. So, fear - ing what ill fu - ture may

souple
p

- tu - re Ne commets pas si li - brement A cet in - fi - dèle é - lé - ment Tous les tré -
 wait me, I dare not put, in one small boat, All that my heart holds, and a - float Set that frail

p

- sors de la Na - tu - re. Veux - tu, par un
 barque in doubt - ful wea - ther. Oh, use now the

Retenu
mf *molto dim.* *pp*

doux pri-vi.lège, Me mettre au-des-sus des hu-mains?
 pou'r thou possess-est: A - - far, in E-ly - si-an lands,

pp

Retenu

Fais-moi boire au creux de tes mains, Si l'eau n'en dis-sout
 Let me drink from thy brim-ming hands, If snow melt-eth not,

pp

Retenu

aussi doux que possible

Encore plus retenu

point la nei- - - - ge.
 love, with wa - - - - ter.

Encore plus retenu

ppp

PROSES LYRIQUES

CLAUDE DEBUSSY

De rêve... (à V. HOCQUET)

Modéré.

CHANT.

PIANO.

pp

p

La

nuit a de douceurs de fem - - me Et les vieux ar.bres, sous la lu.ne

d'or, Son - - gentl

pp

THE WELL-TEMPERED PRESS

Distributed exclusively by:
MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.
P. O. Box 810157
Boca Raton, Florida 33481-0157

Audantino.

p *doux et expressif.*

A Cel - le qui vient de pas -

- ser, la tête em - per - lé - - e,

p Mainte - nant na - vré - - e, à ja - mais na - vré - - e,

mf 8 Ils n'ont pas su

lui fai - re si - gne.....

dim.

Un peu animé.

Tou - tes! El - les ont pas -

pp

un peu en dehors.

- sé: les Frê - les, les Fol - les,

p

Semant leur rire au gazon grê - - - le, aux brises frôleu - ses

la ca - res - se char - meu - - se des han - ches fleu - ris -

En retenant. - san - - - tes. Hé -

Plus retenu. - las! de tout ce - ci, plus rien qu'un blanc fris -

4^e Mouvement.

- son... Les vieux arbres sous la lu-ne

pp

peu à peu animé et en augmentant.

d'or pleu - rent leurs bel - les feuil - les

d'or! toujours en augmentant.

4^e Mouvt dans un rythme plus accu-sé

Nul ne leur dé - diera plus la fier - té des casques

dim.

d'or Mainte . nant ternis , à ja - mais ternis .

dim. *3* *plus dim.*

Plus lent .

Les che - va - liers sont morts Sur le che - min du

p *plus p* *pp*

1^{re} Mouv!

Gräal!

Très retenu .
en s'éloignant

mg.

La

nuit à des douceurs de fem - me ,

mg. *m.d.* *mg. 3* *m.d. 3*

Des mains

p **Très doux .**

p sem.blent frôler les â - mes, mains si fol - les,

m.o. m.o.

plus pp

Eu aimant.

si frê - les,

Cre - scen - do

p

Au

temps où les é - pé - es chan - taient pour

mf

più f

Ei - les!

f

très dim.

très dim.

D'é - tran - ges sou - pirs s'é - lè - vent sous les ar - bres.

p dim.

1^{er} Mouvt

p

Mon â - me c'est du

pp doux et expressif.

rêve an - ci - en qui té - treint!

pp

ppp m.d.

en se perdant

mg.

m.d.

mg.

pppp

De grève... (à Raymond BONHEUR).

Modéré (mais sourdement agité)

PIANO

pp Très égal et très sourd

Sur la mer les crépuscu- les tom- bent,

Soie blanche ef-fi- lé - e.

Les va - gues comme de pe - ti - tes fol - les

Cre - *scen* - *do*
Ja - sent, pe - ti - tes fil - les sor - tant de l'é - co - le,

Cre - *scen* - *do*

Scherzando
Par - mi les frou - frous de leur ro - be,

p - *Plus p*
Soie verte i - ri - sé - el

pp *p* Les nu - a - ges, gra - ves vo - ya -

- geurs, se con - cer - tent sur le prochain o - ra -

p - ge, Et c'est un fond vraiment trop gra - ve à cette an - glaise a - qua -

rel - le. Les vagues,

mf *tr*

les pe - ti - tes va - gues, ne savent plus où se met - tre,

car voi - ci la mé - chante aver - se.

Frou frous de ju - pes en - vo - lé - es,

Soie verte af - fo - lé - e.

Dim.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, including triplets. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo), and articulation like slurs and accents. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

En se calmant

Mais la lu - ne, com - pa - tis - sante à

tous! ³ ³ Vient à - pai - ser ce gris con - flit _____
pp

Plus lent

p Très expressif

Et

ca

res - se len - te - ment ses pe - ti - tes a -

- mies qui s'of - frent com - me lè - vres ai -

- man - tes A ce tiède et

blanc bai - ser. Puis,

Encore plus lent

Plus rien.... Plus que les cloches at-tar-

- dé - es des flot - tan - tes é - gli - ses!

Plus p An - ge - lus des va - gues,
Plus pp

Soie blanche a - pai - sé - e!

ppp *Très retenu*

De fleurs... (à Madame E. CHAUSSON)

CHANT. *Lent et triste.*

PIANO. *pp*

Dans l'ennui si désolément vert de la

ser - re de dou - leur, les Fleurs en la - cent mon cœur de leurs ti - ges mé -

chan - tes. *Dim.* Ah! quand revien - dront au - tour de ma

tô - te les chères mains si ten - drement dé - sen - la - ceu - ses?

p

p Les grands I . ris vio . lets *Animez progressivement.*

tonjours pp

vio . lèrent méchamment tes yeux, en sem . blant les re . flé .

Augmentez *peu* *a* *peu*
- ter, Eux, qui fu . rent l'eau du son . ge

mf *Retenu*
où plon . gè . rent mes rê . ves si dou . ce . ment en

1^{er} Mouvement*p très doux*

Dim.

clos en leur cou - leur; Et les lys,

Dim. *p*

blancs jets d'eau de pistils embau - més, ont perdu leur grâ - ce blanche Et ne sont

Cre

Cre

scen *do* *Animé*

plus que pau - vres ma - la - des sans so leil!

scen *do* *f*

So - leil! a mi des fleurs mau -

Plus Animé

- vai - ses, Tu - eur de rê - ves!

Cre *scen* *do*
Tueur d'il - lu - si - ons ce pain bé - ni des â - mes mi - sé - ra - bles!

f
Ve - nez!

f
Ve - nez! Les mains sal - va - tri - ces!

Bri - sez les vi - tres de men - son - ge, Bri - sez les

vi - tres de ma - lé - fi - ce, Mon â - me meurt de trop de so -

1^o Tempo
- leil! Mi - ra - ges!

très dim. *p*

p 3 Plus ne refleu - ri - ra la

Extrêmement dim.

joie de mes yeux Et mes mains sont

pp très retenu *p*

las ses de pri-er, Mes yeux sont las de pleu-rer! Eter-nel-le-

p

ment ce bruit fou des pé-ta-les noirs de l'ennui tombant goutte à goutte sur ma tête

Plus lent *pp*

Dans le vert de la ser-re de dou-leur!

ppp

De soir... (à Henry LEROLLE)

Modérément animé.

CHANT.

PIANO.

Di - man - che sur les

vil - les, Di - man - che dans les cœurs!

Di - man - che chez les pe - ti - tes fil - les chan - tant d'u - ne voix in - for -

- mee des ron - des obs - ti - né - es ou de bon - nes Tours n'en ont

plus que pour quelques jours! Di - man - che, les

ga - ressent fol - les! Tout le monde appa - reil - le pour

des ban - lieues d'a - ven - tu - re en so di - sant a -

do.
- dieu a - vec des ges - tes é - per - dus!

Di - man - che les

trains vont vi - te, dé - vo - rés par d'in - sa - ti -

- a - bles tun - nels; Et les

bons si - gnaux des rou - tes é -

f
chan - gent d'un œil u - ni - que

Dim
des im - pres - si - ons tou - tes me - ca -

Dim

ni - ques.

Plus diminué

p
Di - man - che,

musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in B-flat major. The vocal line has a whole rest followed by a half note G4, a half note A4, and a half note Bb4. The piano accompaniment consists of a right hand with a half note G4, a half note A4, and a half note Bb4, and a left hand with a continuous eighth-note pattern: G3, A3, Bb3, A3, G3, F3, E3, D3.

dans le bleu de mes

musical score for the second system. The vocal line continues with a half note Bb4, a half note A4, and a half note G4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the left hand and a right hand with a half note G4, a half note A4, and a half note Bb4.

ré - - - - - ves

musical score for the third system. The vocal line has a whole rest followed by a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand and a right hand with a half note G4, a half note A4, and a half note B4. A key signature change to D major occurs at the start of the next system.

où mes pen.sées tris . tes de

musical score for the fourth system. The vocal line has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand and a right hand with a half note G4, a half note A4, and a half note B4.

feux d'ar . ti . ces man . qués Ne veulent plus quitter le

deuil de vieux Di-man - ches tré-pas - sés.

p

pp

Moins vite. Et la nuit à pas de ve -

pp

longue *pp*

- lours vient en - dor - mir le beau

ciel fa - ti - gué, et c'est Di -

p *pp*

man - che dans les a - ve - nues d'é - toi - les; la

pp

pp

Cre - scen - do, Dim. Retenu

Vier - ge or sur ar - gent lais - se tom - ber les

Cre - scen - do, Dim.

pp Un peu animé, *p*

fleurs de som - meil! Vi - te, les petits an - ges

pp *p*

Dé - passez les hi - ron - del - les a - fin de vous cou cher

p 3 *Dim* - - - 3 - -
 forts d'ab-so-lu-ti-on!

p *Dim* - - - *pp* *en se perdant*

a Tempo. (plus lent) *mf* - - - 3 - -
 Pre-nez pi-tié des vil-les,

p

3 - - - 3 - - *p* - - -
 Pre-nez pi-tié des cœurs, Vous, la Vier-ge

pp

p *Dim.* - - -
 or sur ar-gent!

pp *ppp*